

线装经典

白话聊斋

王生蹑手蹑脚地走到窗前，用手指蘸了唾沫，把窗纸轻轻插个小洞，向屋里看去。只见一个浑身毛刺，头大如斗，青面獠牙的鬼怪在床上铺了一张人皮，然后用笔蘸着彩墨，在人皮上乱画。画了一阵，把笔扔了，取起人皮抖了抖，披在身上，当下就又变成了一位女郎。——《画皮》

《线装经典》编委会◎编

蒲松龄◎著



线装经典

云南出版集团公司 云南美术出版社

线一装一经一典



白话聊斋

蒲松龄◎著

《线装经典》编委会◎编

图书在版编目 (CIP) 数据

白话聊斋 / (清)蒲松龄著. —昆明:云南教育出版社, 2010.1

(线装经典)

ISBN 978-7-5415-4103-2

I. ①白… II. ①蒲… III. ①笔记小说-中国-清代
IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第225393号



《线装经典》编委会 编

白话聊斋

全案策划:  唐码书业 (北京) 有限公司
WWW.TANGMARK.COM

著 者: 蒲松龄 著

出 版 人: 李安泰

责任编辑: 赵 虎 李灵溪

封面设计: 刘 畅

排版制作: 王江妹 周晓鹏

出 版 社: 云南出版集团公司 云南教育出版社

社 址: 昆明市环城西路609号

邮 编: 650034

网 站: <http://www.yneph.com>

经 销: 新华书店

印 制: 北京威远印刷厂

版 次: 2010年1月第1版

印 次: 2010年1月第1次印刷

开 本: 787×1092 1/16

字 数: 481千字

印 张: 24

书 号: ISBN 978-7-5415-4103-2

定 价: 24.90元

版权声明

本书著作权、版式设计和装帧设计受《中华人民共和国著作权法》保护, 书中文字、封面及版式设计等任何部分, 版权均归唐码书业 (北京) 有限公司所有, 未经许可, 不得以影印、缩拍、扫描或其他任何手段进行复制和转载, 违者必究。

前言

《聊斋志异》是中国小说史上杰出的文言短篇小说集，也是中国志怪小说的集大成者，它的作者为清代小说家蒲松龄。

蒲松龄（1640~1715），字留仙，号剑臣，别号柳泉居士，世称聊斋先生，山东省淄川县（现淄博市淄川区洪山镇）蒲家庄人。蒲松龄出身于一个没落的小地主兼小商人家庭，蒲家为淄川地区的世家，十分重视子弟的功名。受此影响，蒲松龄一生都为功名所累。

他19岁时参加童子试，以县、府、道三考皆第一而轰动乡邻，此后连年赶考，却屡试不中，一直到72岁时才补了一个岁贡生。可以说，他的一生都深陷于科举考试之中。这样的人生经历对他的内心产生了深刻的影响。一方面，屡试不中的挫折及随之而来的贫苦生活使他对现实产生了强烈的不满，并对科举制度有所质疑；另一方面，他又深受传统价值观和家风的影响，始终无法割舍对“金榜题名”所抱有的那份希望。在这种矛盾心理的影响下，他常常有意无意地将自己对生活的一些企盼投射到作品当中。怀才不遇的落魄书生、不期而至的美丽女妖、在妖术的帮助下获取功名……这些出现在小说中的情节，与其说是蒲松龄的文学创作，倒不如说是他本人在内心极度绝望的情况下所做的“白日梦”。

当然，“白日梦”只是《聊斋志异》中很小的一部分。这部小说集是蒲松龄在广泛搜集民间传说和野史逸闻的基础上，精心整理、撰写而成的，因此可以说它是当时流传在纸面上或口头上的各种奇闻异事的一个大合集。清人邹弢曾在《三借庐笔谈》中这样描述蒲松龄创作《聊斋志异》的过程：“蒲留仙先生作《聊斋志异》时，每临晨携一大瓷缸，中贮茗茗，具烟一包，置行人大道旁……见行道者过，必强执与语。搜奇说异，随人所知，渴则饮以茗，成奉以烟。必令畅谈乃已。偶闻一事，归而粉饰之。如是二十余寒暑，此书方告成。”虽然这只是邹弢的一家之言，并不一定真有其事，但足以想见蒲松龄在创作这部小说时所采取的虔诚态度、

所付出的辛劳和汗水。

蒲松龄从青年时代就开始为《聊斋志异》搜集素材，到他40岁时，这部巨著才得以完成。可以说，他将自己人生中最好的时光都倾注在了这部巨著的撰写上。此后，他又对全书进行了多次增删，最后将其定为16卷，491篇。

《聊斋志异》的内容十分广泛，多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对风雨如晦的现实的的不满，又有对怀才不遇、仕途难攀的不平；既有对贪官污吏狼狈为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞叹；而其中数量最多、写得最美最动人的是那些人与狐妖、人与鬼神以及人与人之间的纯美爱情。

从艺术成就上看，《聊斋志异》将古代小说中“志怪”、“传奇”和“人情”融于一体，吸收了古代白话小说的长处，形成了独特的简洁优雅的文言风格。同时，它又采用现实主义与浪漫主义相结合的创作手法，充满了丰富的想象，并具有极强的社会批判性。它成功地塑造了众多的艺术形象，个个鲜明生动：写贪官污吏，无不面目丑恶、朋比为奸；写科举考试，则应举者鹦鹉学舌，科考官有眼无珠；写爱情，则痴男怨女，莫不多情；写女子，则拈花微笑，娴雅动人。从故事结构上看，其情节曲折离奇，布局严谨巧妙，让读者开卷后兴味盎然，不愿释手。

《聊斋志异》问世后，一开始只是在民间传抄，直至蒲松龄去世50年后，才在浙江刻版问世。成书定名为《聊斋志异》，是因为“聊斋”是蒲松龄的书屋的名字，“志”是“记述”的意思，“异”指“奇异的故事”。书刊行之后，风靡坊间，人们公认“小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一”。此后，“聊斋热”一直持续着。截至目前，在我国的古典小说里，没有哪一部作品能够像它那样古今风靡、雅俗共赏、老少皆爱。

为了方便阅读，本书特选取《聊斋志异》中的经典篇章，翻译成白话文，定名为《白话聊斋》，让现代读者也能体味到作品的隽永魅力。

目 录

- | | | | |
|------------|----|------------|-----|
| 考城隍 | 七 | 胡四姐 | 九〇 |
| 瞳人语 | 九 | 侠女 | 九三 |
| 画壁 | 一一 | 酒友 | 九七 |
| 王六郎 | 一三 | 莲香 | 九八 |
| 偷桃 | 一六 | 阿宝 | 一〇七 |
| 种梨 | 一七 | 遵化署狐 | 一一一 |
| 僧孽 | 一八 | 张诚 | 一一二 |
| 崂山道士 | 一九 | 口技 | 一一七 |
| 蛇人 | 二一 | 红玉 | 一一八 |
| 狐嫁女 | 二三 | 林四娘 | 一二三 |
| 娇娜 | 二六 | 胡氏 | 一二五 |
| 妖术 | 三一 | 金陵女子 | 一二八 |
| 成仙 | 三三 | 连琐 | 一三〇 |
| 王成 | 三八 | 夜叉国 | 一三五 |
| 青凤 | 四三 | 连城 | 一四一 |
| 画皮 | 四八 | 商三官 | 一四四 |
| 贾儿 | 五二 | 庚娘 | 一四六 |
| 董生 | 五六 | 宫梦弼 | 一五一 |
| 陆判 | 五九 | 雷曹 | 一五七 |
| 婴宁 | 六六 | 赌符 | 一六〇 |
| 聂小倩 | 七四 | 阿霞 | 一六一 |
| 海公子 | 八〇 | 翩翩 | 一六四 |
| 丁前溪 | 八一 | 罗刹海市 | 一六七 |
| 张老相公 | 八三 | 田七郎 | 一七三 |
| 水莽草 | 八四 | 公孙九娘 | 一七八 |
| 凤阳士人 | 八七 | 促织 | 一八二 |

雨钱	一八六	于中丞	二九四
姊妹易嫁	一八七	张鸿渐	二九五
续黄粱	一九〇	折狱	三〇〇
小猎犬	一九五	查牙山洞	三〇四
辛十四娘	一九六	鸟语	三〇六
寒月芙蕖	二〇四	乔女	三〇七
赵城虎	二〇六	公孙夏	三〇九
鸦头	二〇八	真生	三一—
封三娘	二一三	席方平	三一三
花姑子	二一八	素秋	三一七
西湖主	二二三	胭脂	三二三
伍秋月	二二八	瑞云	三二八
莲花公主	二三—	仇大娘	三三一
绿衣女	二三五	葛巾	三三八
大人	二三七	黄英	三四三
向杲	二三八	书痴	三四七
鸽异	二四〇	晚霞	三五〇
八大王	二四二	白秋练	三五四
巩仙	二四四	王者	三五九
二商	二四八	竹青	三六二
阿英	二五一	香玉	三六五
青娥	二五六	石清虚	三七〇
胡四娘	二六一	嘉平公子	三七三
宦娘	二六五	王桂庵	三七五
阿绣	二六八	姬生	三七九
小翠	二七三	梦狼	三八—
局诈	二七八		
司文郎	二八二		
丑狐	二八八		
诗谶	二九〇		
佟客	二九二		

考城隍

有个秀才名叫宋焘，住在县城里。他生性耿直，品行端正，为人正直大方，深受人们的景仰并被大家尊称为宋公。

有一天，宋公生病了。他昏昏沉沉地躺在床上，恍惚之间，忽然看见一个官差打扮的人牵着一匹高大的红马走进来。这人径直走到他的床前，深深地作了一个揖，恭敬地说：“宋公，请您起身吧，我是专门过来接你到京城赶考去的。”

宋公浑身酸软无力，脑子也迷迷糊糊的，便脱口问道：“考官大人还没来，怎么突然说要开考呢？另外，笔墨纸砚替我准备了没有？”

官差并不答话，只是再三催他即刻启程。

宋公无奈，只得勉强挣扎着起身骑马跟那官差去了。

官差领着宋公走到一条陌生的路上，路的两旁都是宋公从未见过的景色。走了很久，他们来到一座俨然是帝王居住的都城前。

马并没有就此停下来，而是径直走进一所雄伟庄严的府衙。

宋公抬头一看，只见正中大堂上坐着十多位衣冠楚楚、相貌威严的官员，可是自己大多都不认得。只有那赤面长须的关公，因为在庙堂多次见过塑像，倒是十分眼熟。考场就设在大堂下，那里并排放着两张书桌、两个绣花坐墩，桌上笔、墨、纸、砚应有尽有。

一位秀才不知什么时候已经端端正正地坐在那里，看样子仿佛等了很长时间，单等宋公来了开考。于是宋公赶忙快走几步过去，挨着那先到的秀才，在另一张书桌前坐了下来。

不一会儿，有人给宋公和秀才发了题，纸上写着：“一人二人，有心无心。”

宋公和秀才时而拧眉苦思，时而又奋笔疾书。没多久，他们便各自将写好的文章呈了上去。

堂上诸官相互传阅，看到宋公在文章里写出“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚”这样的



妙句，都赞叹不已。

一位帝王模样的官员随即将宋公召上殿来，高兴地对他说：“现在河南省还空缺一个城隍职位，以你的才学、品德是当之无愧的。”

宋公听到要他去当城隍，这才恍然大悟，原来是自己死后的魂灵来到了阴曹地府。他想到家中还有白发老母亲无人奉养，不觉落下泪来，于是向堂上官员请求说：“小人才疏学浅，如今受到封赏重用，本应欣然受命。可是我还有七十多岁的老母亲在世，请允许我为母亲养老送终之后，再听任各位大人的调用。”

帝王模样的官员听宋公这么说，立即命令手下查询宋母的寿数。一个长胡子的小官拿了一本名册，翻看了一遍，回答说：“宋母阳间的寿数还有九年。”

堂上各官你看看我，我看看你，难以做出决定。

就在这时，那个关公起身说道：“这样吧，干脆先让秀才替他干九年政务，九年以后再让他来替换秀才好了。”

帝王模样的官员点点头，转脸对宋公说：“本应让你立刻走马上任，现在看你这么有仁孝之心，就给你九年的假期吧。”接着，他又勉励秀才要奉公守法，清廉为官。

宋公和秀才连忙叩头谢恩，一同下殿去了。

宋公要回阳间了，秀才拉着他的手，一直把他送到郊外。

秀才告诉宋公，他姓张，是长山人。临别还赠诗一首作为留念，诗中有两句这样说：

有花有酒春常在，
无烛无灯夜自明。

宋公骑马回到家里，好像做了一场噩梦，又突然醒了过来。他这才发现，家人以为他已病逝，将他抬入棺材了。宋母听见宋公在棺材里呻吟，又惊又喜，急忙走过去将儿子扶出来。半日之后，宋公渐渐开口说话了。

宋公病愈后，仍不忘梦中之事，托人去长山这个地方打听，竟然真有个姓张的秀才，在那天死了。

九年以后，宋母果然去世了。宋公将母亲安葬完毕，痛痛快快地洗了个澡，然后躺进事先准备好的棺材里，闭眼死去了。

宋公的岳父，住在县城西关。这天，他忽见宋公身穿官服走来，后边还跟着很多车马、随从。宋公来到堂上向岳父拜了几拜便走了。岳父家的人都觉得很吃惊，不知道宋公何时成了大官，便派人到宋公的村子去打听，这才知道宋公已经死了。

宋公曾写有自传，可惜后来因为战乱而散失了。这里写的仅是个大概情况。

瞳人语

长安城里有个书生，名叫方栋，是远近闻名的才子。可是，他的品行却不太好，为人轻浮，一见到漂亮女子就色心大起。

清明节前一天，方栋独自在郊外散步，忽然看见几个骑马的婢女守护着一辆卷着大红绣花帘子的马车从大路那边缓缓走来。他发现其中有个婢女生得十分标致，就走近几步准备细看，却发现敞开的车帘内端端正正地坐着一位穿红着绿若天仙一般美貌的女子。

方栋生平第一次见到如此俊美的女子，顿时心头痒痒的。他跟着车子跑前跑后地想看个够，不觉走出好几里路。

这时车子忽然停下来，车内女子把一个婢女叫到车边，说：“快给我把车帘放下来，哪来这样一个疯少年，一直跟着偷看！”

婢女放下车帘，生气地盯着方栋说：“你知道吗？这是芙蓉城七郎子的新娘，现在要回娘家。你当是一般的乡下女子，可以叫你这个穷书生随便看的？”说完顺手从车辙下抓了一把尘土，使劲朝方栋头顶扬去。等方栋用衣袖挥尽尘土，揉揉眼睛再看时，马车已经消失不见了。

方栋满腹惊疑地回到家里，觉得眼睛里很不好受，叫人翻开眼皮一看，原来里面长了薄薄的一层膜。

睡了一夜，他的眼睛难受得更厉害了，一天到晚流泪不止。薄膜长得很快，几天就到了铜钱厚。特别是右眼，里面竟长了一个螺旋状的肉块，即使用遍所有的药也不能治愈。从此，方栋就什么也看不见了。

方栋双目失明以后，心里十分烦闷。想起那天的举动，他后悔得要死。后来听说念《光明经》可以消灾除难，就买了一卷请人教他。初学时，方栋心里不免有些烦躁，后来也就慢慢安下心来。一年后，他心中的各种杂念都渐渐消除了。

一天，方栋正盘坐在那里专心念经，忽然听见左眼里有人说：“这里黑漆漆的活活憋死人哪。”

“咱们一块到外边透透气吧。”右眼里立刻有人回答。虽说声音细小得像蚊子叫，却也听得清清楚楚。

方栋正觉得奇怪，又感到鼻孔里痒痒的，好像有什么东西从里面钻出来走了。过了一会儿，鼻孔又痒痒起来，他觉得那东西顺着鼻孔爬到眼眶里了。

接着，眼睛里又传出了说话声：“哎呀，好久没到花园去了，珍珠兰怎么都枯死了？”

方栋平时十分喜欢珍珠兰。以前在花园里种了不少，他经常亲自浇灌，珍珠兰长得非常旺盛。自从他双目失明后，一直没再过问这些花草，刚才听了眼睛里的



瞳人語

日淫原自意淫来
眸子盲时蒿念
灰天视未遂徒我
視轉移捷徑
石室書

话，就把妻子叫来问：“花园里的珍珠兰怎么都枯死了，你没有及时浇灌它们么？”

妻子问他怎么会知道这事，方栋就把眼睛里有说话声的事告诉了她。妻子急忙跑到花园里查看，果然如此。

方栋的妻子觉得很奇怪，想看看到底从丈夫鼻孔里会爬出什么东西，于是一声不响地藏了起来。

时间不长，她就看见有两个豆粒大小的东西从丈夫的鼻孔里钻出来。仔细一看，是两个长着翅膀的小人儿，刚落到地上，便一前一后出门去了。又过了一会儿，只见那两个小人儿手挽手走了进来，接着“嚶”的一声飞到丈夫的脸上，像蜜蜂找窝似的爬来爬去，最后钻到

鼻孔里去了。

就这样，这两个长翅膀的小人儿，在方栋的鼻孔里进进出出闹了好几天。

一天，方栋又听见左眼里说：“路弯弯曲曲的，走起来真不方便，咱们干脆自己开个门儿吧。”

“不行，我前面的障碍太厚了，要开个门哪有那么容易？”长了螺旋状肉块的右眼里回答道。

“那就我先来试试，要是能办成，咱们打通一道门儿好了。”

左眼里的说话声刚停，方栋就觉得这只眼痛得厉害，好像要被人抓破似的。就这样剧痛了一阵儿，再一睁眼，哎呀，他的眼睛居然又能看见东西了。

方栋高兴极了，叫妻子过来看看他的眼。妻子发现他左眼里铜钱厚的翳破了一个胡椒粒大小的洞，黑油油的瞳仁闪着亮光。又过了一夜，左眼里的翳全部褪掉了，再仔细一看，里面竟有两个瞳孔。右眼依然没有什么变化，正应了眼里说的“打通一道门儿”那句话。

方栋虽然只有一只眼睛看东西，但视力并不比原来两只眼睛的时候差。从此，方栋不管做什么事，言谈举止格外检点，人们都夸他是个品行端正的人。

芙蓉城的主人不知是何路神仙，莫非是菩萨现身吗？那小瞳人劈开“门户”，让方栋能够重见光明。看来，鬼神虽然凶恶，也是允许人悔过自新的。

画壁

江西省有个人叫孟龙潭。他有一位朋友姓朱，是个举人。

一次，两人一起到京城游玩。有一天，他们在京郊游览时，不知不觉走进一座小寺院里。一位老和尚迎出来并带他们四处参观。

寺院里有个大殿，殿里供有礪志公的塑像。大殿东西两壁是精美绝伦的壁画：亭台花木交相辉映，人物鸟兽栩栩如生。你看东壁的天女散花图，画中手持花束、面带微笑的少女宛若真人，一张樱桃小口欲言又止，一双含情的眼睛盈满笑意。

朱举人看得入了神，忽然觉得自己的身子变得轻飘，就像驾了云雾一样，转眼进到墙壁的图画里。只见这里仙山处处，楼阁重重，与人间大不相同。

一个老和尚正坐在高处讲经说法，周围站着许多听讲的人。

朱举人挤进去听了一会儿，觉得有人轻轻扯他的衣襟。回头一看，刚才画中那个持花少女朝他嫣然一笑，便转身走了。

朱举人远远地跟在少女背后。少女转过曲廊，走进一间小屋。朱举人见状，停下了脚步，犹豫着不敢上前。少女扭回头来，见朱举人在那里徘徊，就举起手里的花招呼他进来，朱举人于是放心大胆地跟了进去。朱举人见屋内无人，立刻上前拥抱少女，少女半推半就同他做起夫妻来。事过之后，少女把朱举人锁在屋子里，嘱咐他不要咳嗽，不要做出声响，她晚上就会回来。

这样过了两天，少女的秘密终于被姐妹们发现了。她们把朱举人从屋子里搜了出来，对少女开玩笑说：“瞧你，肚子里的小孩都那么大了，还散着头发充大姑娘呀！”

大家说笑着，有的拿来金簪，有的拿来耳环，替少女梳妆打扮，就要给他们举行婚礼。

少女羞羞答答，含笑不语，任凭女伴们摆弄、嬉笑。

过了一会儿，一个女伴站起身来，说：“时候不早了，咱们走吧，再待下去人家会不高兴的。”

女伴们又说笑一阵，纷纷离去。这时再看少女，高高的发髻，低垂的刘海儿，比先前更加艳丽动人。

朱举人见已无人，便又将少女拥在床上，一股兰花和麝香的气味直沁心脾。

朱举人和少女正在缠绵之时，忽然传来“嗵嗵”的脚步声和“哗哗”的链锁声，接着是一阵杂乱的叱斥声与争辩声。

两人急忙翻身下床，从门缝里张望。只见一个面色漆黑的金甲使者，带着铁索，举着大锤站在众女伴中间，说：“都到了吗？”

“都到了！”众女伴齐声回答。

金甲使者又说：“如果你们有人私藏下界人，要立即坦白！要是不说，可不要后悔！”

众女伴齐声回答：“没有。”

少女听到这里刚松了口气，那金甲使者突然又返过身来，用凶恶的目光打量着小屋，似乎想要搜查。

少女大惊失色，急忙让朱举人藏在床下，自己打开后窗跑走了。

朱举人悄悄藏在床下，连大气也不敢出。

一会儿，听见金甲使者在屋内转了一圈出去了。然后又听见靴子声、嘈杂声渐渐远去，他的心才不像刚才跳得那样厉害了，但是依然听到窗外有往来的人在议论这件事。

朱举人蜷在床下，时间一长，只觉得眼冒金星，耳鸣不止，那份难受劲儿简直无法形容。可他又不肯贸然出去，只好静静地听着外面的响动，等着少女回来。朱举人几乎忘了自己是从哪里来的了。

再说孟龙潭，正在殿中看画，一转眼竟不见了朱举人，心里十分奇怪。

他问老和尚，老和尚笑着说：“朱举人听讲经说法的去了。”

孟龙潭又问：“在什么地方？”

“不远。”老和尚笑笑，用手指敲敲墙壁大声说道：“朱举人还没有游玩够吗？该回来了。”



老和尚话音刚落，就见画壁上出现了朱举人的画像。只见他侧耳倾听的样子，似乎听见了什么。

这时，老和尚又喊道：“快回来吧，孟先生已经等得不耐烦了。”

于是，朱举人便从墙上飘然而下，傻呆呆地站在那里，腿脚酸软无力。

孟龙潭见朱举人从墙上下来，不觉吃了一惊，问朱举人是怎么回事。朱举人告诉他，刚才正在床下藏着，猛地听到打雷似的敲击声，所以赶忙从屋里出来看看。

这时再看壁上持花少女，俨然一个新嫁娘，再不是刚才那副少女的打扮了。

王六郎

淄川北乡有一个渔夫，姓许。他每天晚上都走到河边“祭鬼”——即把酒洒一点在地上，口中念念有词：“淹死鬼们都来喝口酒吧！”然后就拿着葫芦一边小口抿酒一边撒网捕鱼。说来也怪，别人打不到鱼的地方他总能打到，而且一打就是满满一网。

一天夜里，他正在河边自斟自饮，忽然来了一个素不相识的少年，在他身边来回转悠。老许请他喝酒，他就坐下来同老许一起开怀痛饮，连句客气推让的话也没有。

这一夜，老许一条鱼也没有打到。正当他感到很失意的时候，那少年站起来，说：“别愁，我到河下游给你赶鱼去。”说完，便独自走了。去不多时又返回来告诉老许，有大批的鱼游过来了。

这时，河里真的传来鱼儿“唧唧、呷呷”的声音。老许一网下去就打住好几条尺把长的大鱼，他高兴得连连向少年道谢。

少年要回去的时候，老许送鱼给他，他不肯要，说：“经常来喝你的美酒，这点小事算得了什么，还要你谢。如果你愿意的话，我可以每天来喝酒赶鱼。”

老许说：“咱们才在一起喝了一次酒，怎么能说‘经常’呢？你要是能经常来，那真是再好不过了。我只是觉得没法报答你为我赶鱼的盛情罢了。”

临别时，老许问少年叫什么名字。少年告诉他姓王，老许以后就叫他王六郎好了。

第二天，老许卖鱼的钱比往常更多，就打了更多的酒回来。晚上，老许又带着酒来到河边，王六郎早已等在那里了，于是两人高高兴兴地对饮起来。饮了几杯后，王六郎便又到下游赶鱼去了。以后天天如此，一晃就是半年。

一天，王六郎突然对老许说：“和你相识以来，咱们相处得如亲兄弟一般，可惜不久就要同你分别了。”六郎话音里带着悲凉，让老许感到很惊讶。

老许问他为什么要走，王六郎想了好半天才说：“我们相处得这样融洽，说出来也许你不会吃惊的。现在快要离别了，就实话告诉你吧。其实我是个鬼，因为喝醉酒淹死在这里已经好几年了。以前，唯有你打的鱼比别人多，都是我为了报答你在河边奠酒给我喝的恩情，暗中帮你捉的。明天我的罪孽就满了，等那个替死鬼一到，我就要到别处投生。这是我们最后一夜相聚了，怎能不伤感呢？”

老许乍听王六郎原来是淹死鬼，说不害怕也是假的。只是因为相处的时间长了，感情又深，想到他也不会伤害自己，才放了心；又想到很快就要分手，也不由地悲叹起来。于是老许斟满一杯酒递到王六郎前劝慰道：“六郎，喝吧，不要伤心！相处不久就要分别，当然是会难过的。但是你的罪孽满了，要去投生，不也是值得高



王六郎
一念仁慈感帝天
故人情重典周旋
老渔徒此生匪足
不向江头觅酒钱

兴和庆贺的事吗？”

说完，见六郎露了喜色，两个人就痛痛快快地喝起酒来。边喝着酒，老许问起那个替死鬼是什么人，六郎说：“是个女人，明天晌午你到河边看看就知道了。”喝着说着，直到听见村里鸡的叫了，两个人才依依不舍地洒泪道别。

第二天晌午，老许跑到河边，果然见到一个抱着小孩子的女人，刚走到河边就掉进去了。小孩子被扔在河岸，扬手踢足，哇哇直哭。那女人忽而沉到河底，忽而又浮到水面，反反复复好几次，最后总算拖着一身湿淋淋的衣裙，抓着岸上的树根、草藤爬上岸来。她在地上躺了一会儿，抱起孩子走了。

当那女人掉到河里在水中挣扎的时候，老许看着很不忍心，想跑过去把她救上来。但他又想这是六郎的替身，救了她六郎就不能投生了。正在那里犹豫的时候，女人竟自己爬上岸来，老许开始怀疑王六郎的话不灵验。

傍晚，老许仍在老地方打鱼，王六郎又来了。他对老许说：“我们现在又相会了，而且短时间也不会分别了。”

老许问他原因，他说：“那女人本来应该替我死的，只是我可怜她肚里怀着的孩子，不能因为我一个人葬送掉两条性命，所以就把她放了。今后还不知道哪年哪月才会有个替死鬼来，也许是我们的缘分还没尽吧！”

老许听了感慨地说：“你有这样的好心，老天一定会保佑你的！”于是，他们又和往常一样，高高兴兴地一起喝酒，一起打鱼。

过了几天，王六郎又来告别。老许以为他又有了替死的人，但他说：“这回不是了。因为上一次我的好心感动了玉皇大帝，现在他封我为招远县邬镇的土地神，明天就要走马上任。如果你顾念我们往日的交情，请不要嫌路途遥远，闲暇之时就到那里去看看我吧。”

老许等六郎说完，高兴地向他表示庆贺说：“像你这样正直的人做了神，人们都会高兴的。但是神人和凡人隔着一个世界呢，即便我不怕路远，去了见不到你也是枉费呀！”

王六郎说：“这个你不必担心，尽管来就好了。”他叮嘱了好几次，才和老许告

别了。

老许回到家里，立即收拾行装要去探望王六郎。他的老婆在一旁笑道：“从这里到招远县有几百里路程不说，就是真有那么个地方，难道一个泥菩萨能和你喝酒、说话吗？”

老许不听老婆的劝阻，独自来到招远县。一问当地人，这里果然有个邬镇。老许找到那里，在一个客店住下，然后问店老板：“土地庙在哪里？”

店老板见他问土地庙，吃惊地说：“你莫非姓许吗？”

老许也很吃惊，说：“是呀。你怎么知道我姓许呢？”

老板又问：“你大概是淄川人吧？”

老许更奇怪了，说：“对呀。你怎么全知道呢？”

老板也不回答，慌慌张张地跑了出去。过了一会儿，镇上的人扶老携幼纷纷赶来，哄哄嚷嚷，像一堵墙似的把老许围在当中，连姑娘们也挤在门口向里张望，弄得老许一时摸不着头脑。

当地的百姓告诉他：前几天，土地爷给他们托了个梦，说是淄川有个朋友要来，叫他们送些盘缠。他们已经在这里等了几天了。

老许觉得很奇怪，就到庙里去祭告，说：“自从分别后，做梦也在想你。今天我照着咱们的约定来看你，你又给本地百姓托梦，实在叫我感激。可惜我没有带来什么礼品给你，只有一杯薄酒，如果你不嫌弃的话，只当我们在河边对饮，你就喝下去吧。”祝告完毕，烧化了纸钱。

不大工夫，就见神台后起了一阵风，旋转了好久才散。

这天夜里，老许梦见王六郎来了。

他装扮得整整齐齐，跟从前大不相同。他向老许道谢说：“有劳你跑这么远来探望我，我高兴得不得了。只是现在公务缠身，虽近在眼前，却不能相会，心里很难过。这里的百姓送你一些礼物，就算我的一点心意吧。你走时我再来送你。”

老许住了几天，想要回去。

当地百姓再三挽留老许，东家请酒，西家请饭，一天就有好几家。后来，当地百姓见老许一定要走，有的送钱，有的送物，一大清早就送了满满一担礼物。

全镇男女老少成群结队地为他送行。到了村口，忽然刮起了一阵旋风，这阵风跟在老许后面走了十几里路。老许知道这是王六郎前来送行，便返过身来拱手作揖，说：“请你多多保重，不劳远送了。你心肠慈善，一定会对老百姓好的，用不着老朋友多嘱托，你请回吧！”

这阵旋风又在老许身后盘旋了好久才离开。村里人也惊奇不已，告别后各自回去了。

老许带了许多礼物回来，家境自然比过去好多了。从此他改了行，不再打鱼了。后来遇到招远县来的客人，问起邬镇的土地神，都说有求必应，灵验得很。

偷桃

春节前一天，做生意的商人和各种艺人都会弹唱吹打到官府门前表演一番，这叫做“演春”。这天，我也跟着朋友去看热闹。

公堂上坐着四位官员。有一个艺人挑着担子走上前来，身旁还跟着个小孩。官员们大声叫嚷着要艺人变戏法。艺人答应了，问：“变什么戏法？”官员们便问艺人擅长什么。艺人说：“善于改变各种果子成熟的季节。”于是众官命令艺人变桃子。

艺人故意作出为难的样子，说：“大人真是糊涂！现在坚冰都还没有融化，哪里有桃子？”他的儿子说：“父亲既然答应了，又怎能推辞？”艺人说：“现在大地还有积雪，人间哪有桃子可摘？这个时候，只有王母娘娘的园内可能有桃子，必须上天去偷桃。”他的儿子说：“唉呀！那有阶梯可上天吗？”

艺人说：“有法术。”于是打开箱子取出一捆绳子，然后理出绳头朝天空抛去。绳子便直竖在空中，好像有什么东西把它挂住了一样。

艺人对儿子说，“孩子你过来！我年老体衰，不中用了，还需你上天替我走一趟。你只要抓住绳子就可以上天。”

儿子现出为难的神色：“父亲您也太糊涂了！假如我爬到中间绳子断了怎么办，到时候您恐怕连我的骸骨都找不到啊！”

艺人说：“我已经失口答应了大人们，后悔也来不及了。只有麻烦你去一下。假如你偷来桃子，我就给你娶个漂亮媳妇。”

儿子无奈地抓着绳子，好像蜘蛛一样，越爬越高，最后竟然爬到云霄上面去了。

过了很长时间，天上掉下来一个桃子。艺人很高兴，赶紧把它献到公堂上。官员们传看了很久，也分不清这桃子是真是假。

忽然，绳子落到地下。艺人惊慌地说：“不好了！有人砍断了绳子，我儿怎能下得来！”过了一会儿，天上又掉下个东西，竟然是儿子的头。艺人捧起头大声哭道：“肯定是被天上看园子的人发现了，我儿完了！”又过一会儿，一只脚从天上掉下来；不一会儿，儿子身体的碎片也纷纷掉下来了。

艺人悲痛万分，把掉下来的残骸拾起来，放进箱子里关好后说：“我老汉只有这一个儿子，今天他奉大人们的命令到天上去偷桃，不幸惨死，我要好好厚葬他。”于是走上堂跪着说：“请各位大人可怜我，帮我安葬儿子，我当牛做马也要报答各位的大恩大德。”

官员们又惊又怕，赐给他不少银两。艺人接过银两后，敲着箱盖子大声说：“八八儿，你还不快出来谢赏钱？”忽然，一个小孩用头抵开箱盖出来了，然后走上堂给官员们磕头——原来他正是艺人的儿子。

这个戏法变得太奇特了，所以至今我还记得清清楚楚。